

Международный Интернет-проект «Мосты дружбы»  
<http://bridges.edu.yar.ru/2013/>  
Конкурс исследовательских работ «Перекрестки культур»  
Возрастная категория 12-14 лет

**Тарасевич Вероника**  
**г.Абакан**  
**Красноярский край**

### **Исследовательское эссе**

#### **Что общего и различного в русских и новозеландских волшебных сказках**

**Цель работы:** Сравнить русские и новозеландские волшебные фольклорные сказки на основе классификации В. Я. Проппа. Исследование проводилось с помощью методов: сравнения и сопоставления, обобщения и систематизации. Были выявлены особенности русских фольклорных волшебных сказок и новозеландских сказок и легенд. Составлена классификация сказок и волшебных предметов по классификации В.Я.Проппа. В результате анализа было выяснено, что русские и новозеландские сказки имеют такие схожие черты как: сюжет, наличие положительных и отрицательных героев. Отличительной чертой новозеландских сказок является представление волшебства в качестве практической магии, обрядов. Сказки имеют национальные черты, отражают фольклорные традиции своего народа.

*«Сказка – великая духовная культура народа, которую мы собираем по крохам, и через сказку раскрывается перед нами тысячелетняя история народа»*  
*Алексей Николаевич Толстой.*

*«It's fairy tales' books that other key to wide world, if you can't do anything else, read all that you can» James Hamilton*

С первых дней нашей жизни мы слушаем сказки наших мам и бабушек. Помню, как каждый вечер перед сном мама садилась ко мне на кровать и читала мне сказки. Слушая родной голос, я отправлялась в путешествие в далекие фантастические миры, тридевятое царство, тридесятое государство, вместе с героями преодолевала препятствия, разгадывала загадки, сопереживала героям и смеялась вместе с ними.

Я и не заметила, как уже сама читала сказки для мамы и папы, или в детском саду для ребят моей группы. И вот я школьница, у меня много интересов, но любовь к сказкам

осталась. Больше всего я люблю волшебные сказки. Ведь с помощью волшебства можно осуществлять самые удивительные приключения.

С детского сада я начала изучать английский язык, поэтому стала интересоваться и английскими сказками, читаю их на английском. В нашей школе есть английский клуб «У камина», где мы принимаем участие в международных проектах, общаемся с ребятами из разных стран с помощью веб камеры и блогов, с некоторыми мы переписываемся по почте.

У нас есть друзья в Новой Зеландии, стране, где Новый год встречают жарким летом, где никогда не бывает снега, где людей называют киви и летние каникулы у них в феврале! В прошлом году мы обменялись книгами сказок с нашими друзьями. Читая эти сказки, я заметила, что они своеобразны. Возникла идея сравнить русские сказки и новозеландские, узнать, что у них общего и чем они отличаются.

Чтобы понимать новозеландские сказки необходимо знать культуру, нравы и обычаи этого народа. Читая энциклопедии и журналы, мы узнали много интересного. Коренными жителями Новой Зеландии являются Маори. До появления в стране британцев, именно они заселили эту землю, прибыв из Полинезии. Маори дали этой земле название Ао-Тео-Роа, что означает "Длинное Белое Облако". Живя на этой плодородной земле с богатыми лесами, они многому научились, создали особую культуру. «Маори» означает «обычный», так они отделяли себя от богов.

Маори поклонялись различным богам, верили в демонов, оборотней, морских чудовищ. Укротить нечистую силу мог только знаток заклинаний - маори называли их каракиа - жрец или колдун, наделенный волшебной магической силой - маной. Только с помощью маны можно было творить макуту - заклятие, магию, колдовство.

Маори долгое время (до середины 19 века) не имели письменности, поэтому они выражали себя живописью – татуировкой. Все тело маорийца было покрыто татуировками, которые обозначали его родословную, количество браков, детей, подвигов, благосостояние, социальное положение и многое другое. Чем больше рисунков на теле, тем знатнее и важнее человек. Если же татуировок нет, это значит, что человек – «пустота».

Каждая постройка маори была произведением искусства. Дома маори украшались изумительной по красоте и сложности резьбой. Большие стенные столбы, вырезанные в форме человеческих фигур, носили имена легендарных предков, покровителей племени. Статуи, вырезанные из дерева, стояли вдоль домов и палисадов. Они превращались в

портреты обожествленных предков, которые поддерживали дом и символически, и практически.

Маори отличались отличной памятью, ведь всю информацию они запоминали и передавали из уст в уста с помощью песен и легенд. Любой маори мог рассказать обо всех своих предках с датами рождения и смерти, каждый ребенок слышал это в сказках мам перед сном. Складывались легенды о разных духах, чудищах, каждое природное явление имело свое толкование в мифах и легендах. Читая новозеландские волшебные сказки можно заметить несколько тематических разделов:

- Сотворение мира
- Нижний мир
- Подвиги героев
- Земля и море
- Чудовища-ганифы
- Рассказы о демонах
- Великаны и людоеды
- Колдуны и колдовство
- Удивительные приключения

В каждой сказке можно встретить магию, волшебство, чудеса.

## **2.2. Особенности русской фольклорной волшебной сказки**

Среди русских фольклорных сказок огромное количество волшебных сказок. В давние времена люди не могли объяснить многие природные явления, вот и появлялись разные духи, ведьмы, колдуны, кикиморы и лешие в их рассказах. Происходит одухотворение вещей и явлений природы, приписывание этим вещам и явлениям магических свойств, различные религиозные культы, обычаи, обряды.

Многие ученые считают, что мифы стали прародителями сказки. Существует даже понятие «русская мифологическая сказка». Что мифологическое имеется в волшебных сказках?

- Чудеса происходят по воле героев или животных, которые обладают волшебными способностями. Либо чудеса происходят при помощи волшебных предметов.

- Силы природы олицетворяются и предстают перед нами в образах Морозко, говорящих деревьев и т.д.
- В сказках имеются персонажи фантастического характера, такие как баба-Яга, кощей, многоглавый змей.
- Животные наделяются качествами человека, они разумны и умеют разговаривать, например говорящий конь, серый волк, кот. [15].
- Волшебные сказки имеют особые элементы: присказки, зачины и концовки.

Все русские волшебные сказки заканчиваются победой главного героя, торжеством добра и справедливости.

### 2.3. Сравнение сказок на основе классификации В.Я.Проппа

Попробуем классифицировать сказки, взяв за основу классификацию волшебных сказок знаменитого ученого В.Я.Проппа, основанную на сюжете.

Русские сказки	Новозеландские сказки
<b>Сказки, где герой борется с чудесным противником (змеем).</b>	
«О молодце-удальце, молодильных яблоках и живой воде», «Три царства: медное, серебряное, и золотое», «Кощеева смерть в яйце» «Иван коровий сын»	«Хатупату», «Великан Мату», «Голова – убийца»,
<b>Сказки о поиске и освобождение от плена или колдовства невесты или жениха</b>	
Сказки о заколдованной царевне, о царевне-лягушке, о заклятом царстве «Финист — ясный сокол».	«Тахито и Тао-пута», «Матаораи и Нивареки в нижнем мире», «Хакавау и Паава», «Тама-нуи-а-ранги и Руку-тия».
<b>Сказки о чудесном помощнике</b>	
«Золушка», «Конек-Горбунок» , «Сивко-Бурко». «Иван-царевич, серый волк и Елена Прекрасная», «Иван-царевич и богатырка Синеглазка», «Жар-птица», «Семь Симеонов», «Волшебный конь» «Василиса Прекрасная»	
<b>Сказки о чудесном предмете, который помогает герою достичь цели</b>	

«Волшебное кольцо», «Молодильные яблоки».	«Маури, чудодейственный камень», «Фаиапу и Поутини».
<b>Сказки о чудесной силе или умении</b>	
«Сказка об Иване - Медвежьем ушке» «Иванко Медведко». «Медведко, Усыня, Горыня и Дубыня-богатыри».	«Приключения Мауи», «Как люди научились вырезать по дереву», « Тутара - каурике», «Судьба Титиа-и-те-Ранги», «Кахуранги»
<b>Прочие чудесные сказки</b>	
«Мальчик с пальчик», «Снегурочка»,	«Летающий танифа», «Танифа с озера Ваикаре-моана», «Ихенга», «Пания, дева моря», «Рона».

Для анализа было прочитано более 30 русских волшебных сказок и более 20 новозеландских. Для того чтобы уравновесить группы, для исследования взяли по двадцать сказок каждой страны. Разделив сказки по разным группам, соответственно их сюжетам, мы сделали следующие выводы:

1. Больше всего русских волшебных сказок о чудесных помощниках, в то время как мы не нашли ни одной новозеландской сказки, где бы присутствовал помощник. Возможно, это можно объяснить тем, что народ маори соблюдал большое количество религиозных обрядов, в каждом племени были свои жрецы (тохунги), которые обладали волшебной силой (манной) и могли сотворить любые деяния. Герои русских сказок чаще всего совершали волшебство с помощью чудесных помощников и волшебных предметов, которых они получали за свое мужество, отвагу или другие заслуги.
1. В новозеландских сказках также присутствуют волшебные предметы, но в основном эти предметы могут творить чудеса благодаря магии и чарам их хозяина.
2. Часто встречаются сказки, где герой борется с чудесным противником среди русских и новозеландских. Сюжет о борьбе со злом волновал людей разных культур и

национальностей. Традиционная концовка русских сказок о победе добра и справедливости имеет место и у новозеландских сказок. Но так как сказки Новой Зеландии имеют мифологический характер, то часто в концовке мы узнаем, что именно таким образом появился остров, скала или озеро (реально сейчас существующие).

3. Любовь также является общечеловеческой ценностью, поэтому сказок на тему поиска и освобождения своей\своего возлюбленного много у обоих народов.
4. Герои волшебных сказок делятся на положительных и отрицательных. Главные конечно – положительные, они обычно сильные, мужественные, красивы.
5. В русских сказках: Покати-горошек, Иван –царевич, Медвежье Ушко, Иван Сучич и т. п. Очень часто главным героем бывает Иван.
6. В новозеландских: Хатупату, Мауи, Рата, Матакаури и т.п. Имена главных героев в разных сказках не повторяются, но все главные герои обладают могущественной силой (маной)
7. Без помощников героя не обходится ни одна волшебно-фантастическая русская сказка. В числе помощников его могут быть люди, животные, фантастические существа, чудесные предметы (волшебный конь, Невидимка, дубинка). В новозеландских же сказках главный герой обычно совершает свои чудеса благодаря своим чудесным возможностям, совершая обряды, заклинания, при этом он использует различные предметы, необходимые для совершения таинств. В сказках присутствуют и волшебные существа, которые являются положительными, иногда они помогают герою, но чаще это просто нейтральные обитатели своих территорий. **Аитанги** - демоны, обитающие на деревьях, "лесовики", наделенные бессмертием. **Атуа** - божество, демон, сверхъестественное существо. **Патупаиарехе** - оборотни со светлыми волосами и белой кожей. **Понатури** - сонм демонов, живущих в воде, "водяные". **Маеро (маероеро)** - дикое существо с длинными волосами, бродящее в одиночку по лесам.
8. Отрицательные персонажи - это противники героя, обычно коварные, завистливые, жестокие и неблагодарные. Как и в русских сказках в сказках маори ими могут быть люди или фантастические существа (змей, кощей бессмертный), (великаны, людоеды, обитатели нижнего мира, например :**Кива** - бог океана, одно из семидесяти главных божеств маори, **Танифа** - чудовище, способное принимать разные обличья. **Тини-о-хакатури** - слуги бога Тане, охранители лесов, способные принимать облик птиц. **Туреху** - "живые мертвецы", обитатели нижнего мира, демоны, способные приходить

в мир живых. **Тупуа** или **типуа** - злые демоны, способные превращаться в горы, скалы и т. д. или в живые существа. Причем, необходимо заметить, они не всегда бывают именно отрицательными, например, летающие танифы в одноименной сказке показали себя благородными и справедливыми. Когда человека поранившего танифу, лежащего в воде, принесли на совет чудищ, то главарь сказал, что летающий танифа не должен спать в воде – это опасно, человек ни в чем не виноват. Человека вернули на землю невредимого.

9. Что поражает в сказках маори это жестокость в поступках героев. Например, за непослушание отец может превратить своих детей в камни, звезды или даже утопить. Во многих волшебных сказках герои путешествуют в нижний мир, встречаются всевозможных духов предков, которые не всегда дружелюбны с ними. Иногда их просто жутко читать.

### **Заключение**

Целью нашей работы было сравнение русских и новозеландских сказок на основе классификации волшебных сказок В.Я. Проппа. Для этого мы рассмотрели понятия: сказка, миф, легенда, а также различные классификации волшебных сказок. Также познакомились с особенностями русской фольклорной сказки. Для того, чтобы лучше понимать новозеландские сказки познакомились с культурой, бытом и нравами коренных жителей Новой Зеландии – Маори. Было прочитано более пятидесяти волшебных сказок.

Сравнив русские фольклорные волшебные сказки с новозеландскими, мы увидели, что они имеют схожие черты. А именно, имеются одинаковые сюжеты, наличие положительных и отрицательных героев, волшебных предметов.

В то же самое время сказки маори очень самобытны и своеобразны. Сказочное волшебство здесь представлено как практическая магия, религиозные обряды. Магия необходима для взаимоотношений с существами иного мира.

Все сказки имеют свои национальные черты, отражают фольклорные традиции своего народа. Герои сказок своей речью и поведением напоминают речь и поведение людей той страны, которой принадлежат эти сказки. Ведь сказку считают зеркалом народной жизни.

Данное исследование имеет перспективу дальнейшего развития, возможно взять для сравнения группу сказок о животных, которые являются не менее интересными и загадочными.



## Библиография

1. Сказка / Свободная энциклопедия Википедия // <http://ru.wikipedia.org>
2. Универсальный словарь по русскому языку / Толковый словарь // Санкт – Петербург. Издательская группа «Весь» 2010г.-937с.
3. Сказки. / История Российской культуры // <http://rusprogram.ru/>
4. Миф./ Свободная энциклопедия Википедия // <http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B8%D1%84>
5. Миф / Онлайн Энциклопедия Кругосвет // [http://www.krugosvet.ru/enc/kultura\\_i\\_obrazovanie/religiya/MIF.html](http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/religiya/MIF.html)
6. Легенда / Свободная энциклопедия Википедия. // <http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B5%D0%B3%D0%B5%D0%BD%D0%B4%D0%B0>
7. Маори, оседлавшие облако. / Журнал «Планета» // <http://planeta.by/article/721>
8. Волшебная сказка как жанр. / Русская народная волшебная сказка. // <http://www.nelidovo.edu.ru/filialtgu/Babushkina/skazka/w-a.htm>
9. Пропп В.Я. / Исторические корни волшебной сказки. // Библиотека Гумер - языкознание.// [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/Propp\\_2/01.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Propp_2/01.php)
10. Корепова К.Е. Волшебный мир // Русская волшебная сказка: Антология. М., 1992 – 78с.
11. Сказки и легенды Маори. / Сказки.// <http://skazka.mifolog.ru/books/item/f00/s00/z0000013/st001.shtml>
12. Русские народные сказки. / Сборник. — М.: Детская литература, 1966.
13. Р. Н. Бунеев. Сказки./ Е.В. Бунеева, О.В.Чиндилова. учебник - Литературное чтение 4 класс./ Образовательная система «Школа 2100» // издательство «Баласс» 2004г.- 46с.